



Una vida normal
Seminario de filosofía terapéutica II

4. *Terapia psiquiátrica y
antireduccionismo. La perspectiva
de Maurice O'Connor Drury*

Prof. Dr. Vicente Sanfélix

Jueves 9 de noviembre de 2023 | 19 h CEST

<https://us06web.zoom.us/j/5549038216>

**4. Terapia psiquiátrica y antireduccionismo.
La perspectiva de Maurice O'Connor Drury**

Prof. Dr. Vicente Sanfélix Vidarte
vicente.sanfelix@uv.es

Jueves 9 de noviembre de 2023

*Terapia psiquiátrica y antireduccionismo.
La perspectiva de Maurice O'Connor Drury*

1. *El peligro de las palabras (The Danger of Words)*: el libro de un *outsider*. 2. Un psiquiatra wittgensteiniano. 3. Un enfoque empírico. 4. Perplejidades filosóficas: de lo hipotético al sinsentido. 5. Razones y causas. 6. La ética psiquiátrica.

Bibliografía

MAURICE O'CONNOR DRURY, *The Danger of Words*, Routledge & Kegan Paul, London, 1973.

— *The Selected Writings of Maurice O'Connor Drury. On Wittgenstein, Philosophy, Religion and Psychiatry*, Bloomsbury, London, 2017

1.

“And so I must now speak about that most dangerous word in our present medical vocabulary, ‘research’. I am informed that something in the region of a million new scientific papers are published in the journals every year, and that these if they were all to be bound in one volume would be equivalent to three complete editions of the *Encyclopaedia Britannica*. Gentlemen, I do not believe we are living in an age of such colossal originality. Let this be clearly said: research in the proper meaning of the much abused word does not mean *collecting facts*; there is much too much fact collecting going on. Research means new ideas; new concepts, new ways of looking at old and familiar facts. The important part of research is the thinking done *before* the experimental verification gets under way.

The ability to think in this particular way is, I believe, a comparatively rare talent. A gift for research is not the automatic accompaniment of a grant for research.”

[“Y así debo ahora hablar sobre la palabra más peligrosa en nuestro actual vocabulario médico, ‘investigación’. Estoy informado de que algo al rededor del

millon de nuevos artículos científicos son publicados en las revistas cada año, y que si fueran reunidos todos en un solo volumén, éste sería equivalente a tres ediciones completas de la *Enciclopedia Británica*. Caballeros, yo no creo que estemos viviendo en una época de tan colosal originalidad. Digamos esto claramente: la investigación, en el sentido propio de una palabra tan abusada en su uso, no significa *coleccionar hechos*; hay mucha, demasiada colección de hechos teniendo lugar. Investigación significa nuevas ideas; nuevos conceptos, nuevas manera de ver hechos viejos y familiares. La parte importante de la investigación es el pensamiento hecho *antes* de la verificación experimental a llevar a cabo.

La habilidad de pensar de esta manera particular es, creo, un talento raro en comparación. Un regalo para la investigación no es el acompañamiento automático de una beca de investigación.”]

MAURICE O'CONNOR DRURY
The Danger of Words, pp. 6-7.

2.

“I therefore hesitatingly put these essays forward as an illustration of the influence that Wittgenstein had on the thought of one who was confronted by problems which had both an immediate practical difficulty to contend with, as well as a deeper philosophical perplexity to ponder over... that it was the profound influence that Wittgenstein had on me as a student that has developed into these reflections, of that also I am certain”.

[“Por tanto, presento dubitativamente estos ensayos como una ilustración de la influencia que Wittgenstein tuvo en el pensamiento de alguien que fue confrontado por problemas que suponían una dificultad práctica inmediata, así como una perplejidad filosófica que tenía que considerarse... así fue la profunda influencia que Wittgenstein tuvo en mí como estudiante que ha desarrollado estas reflexiones, de las cuales también estoy convencido.”]

MAURICE O'CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. VIII.

3.

“In saying it is a mental illness, I mean that the abnormalities are shown in behaviour and speech. I consider myself that the cause is probably some biochemical disturbance of the brain though this has not yet been proved.”

[“Al decir que [algo] es una enfermedad mental, quiero decir que las anomalías se manifiestan en el comportamiento y el habla. Considero que la causa es probablemente alguna alteración bioquímica del cerebro, aunque esto aún no se ha demostrado.”]

MAURICE O'CONNOR DRURY

“During the last thirty years a remarkable change has taken place in the practice of psychiatry. When I was a medical student there was no known form of treatment for what are called the major psychoses, melancholia, mania, schizophrenia, paranoia. Patients suffering from these diseases were admitted to hospital and their physical well-being looked after, but their recovery from the disease itself was a matter that had to be left to time and chance. Even in the more fortunate cases this was usually a matter of months or years. Now for each one of these diseases we have a specific form of therapy: restraint and seclusion are things of the past, and duration of stay in hospital is measured in weeks rather than in months and years.

To most people’s surprise these treatments have turned out to be physical and chemical in nature, and have not arisen from any deeper understanding of the psychological processes causing the symptoms manifested.”

[“Durante los últimos treinta años se ha producido un cambio notable en la práctica de la psiquiatría. Cuando yo era estudiante de medicina no se conocía ninguna forma de tratamiento para las llamadas psicosis mayores, melancolía, manía, esquizofrenia, paranoia. Los pacientes que sufrían estas enfermedades eran ingresados en el hospital y se velaba por su bienestar físico, pero su recuperación de la enfermedad en sí era una cuestión que había que dejar al tiempo y al azar. Incluso en los casos más afortunados, solía ser cuestión de meses o años. Ahora, para cada una de estas enfermedades tenemos una forma específica de terapia: la restricción y la reclusión son cosas del pasado, y la duración de la estancia en el hospital se mide en semanas en lugar de en meses y años.

”Para sorpresa de la mayoría, estos tratamientos han resultado ser de naturaleza física y química, y no han surgido de una comprensión más profunda de los procesos psicológicos causantes de los síntomas manifestados”.

MAURICE O'CONNOR DRURY
The Danger of Words, pp. 115-116

“In my opinion this belief in the need to go back into the past and reveal the origin of the disease is a dogma not based on any detailed clinical proof. I do not deny that the seeds of future neurosis may be sown in early childhood, but I do deny that it is essential to spend a lot of time laying these bare. I would say that the disease is the sum total of the manifest symptoms and that if you can free the patient from his symptoms you have a perfect right to speak of a cure. After all, that is what the patient appeals to the doctor to do.”

[“En mi opinión, esta creencia en la necesidad de volver al pasado y revelar el origen de la enfermedad es un dogma que no se basa en ninguna prueba clínica detallada. No niego que las semillas de la futura neurosis puedan sembrarse en

la primera infancia, pero sí niego que sea esencial dedicar mucho tiempo a ponerlas al descubierto. Yo diría que la enfermedad es la suma total de los síntomas manifiestos y que si se puede liberar al paciente de sus síntomas se tiene perfecto derecho a hablar de curación. Al fin y al cabo, eso es lo que el paciente pide al médico.”]

MAURICE O'CONNOR DRURY
'Introductory Lectures on Hypnosis'
The Selected Writings of Maurice O'Connor Drury, p. 384

4.

“My main thesis is this. That a philosophy which takes no cognizance of science becomes empty; and a natural science which is not subjected to philosophical criticism becomes blind.

The great philosophical danger in every natural science is to confuse an hypotheses with a fact”

[“Mi tesis principal es la siguiente. Que una filosofía que no tiene conocimiento de la ciencia se vuelve vacía; y una ciencia natural que no se somete a la crítica filosófica se vuelve ciega.

El gran peligro filosófico en toda ciencia natural es confundir una hipótesis con un hecho”.]

MAURICE O'CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. 99

“I am not sure, but I feel that the word ‘depression’ is beginning to be used in a Pickwickian sense, a sense in which the psychiatrist means one thing and the patient understands another. The development of effective treatment for the old fashioned melancholia or manic-depressive psychosis has contributed to this state of affairs. For we now find that these treatments are effective in some conditions where ‘depression’ or ‘melancholy’ are not complained of by the patient... There is a danger too that if we begin to talk about ‘atypical depression’, or ‘masked depression’, we may be committing... the fallacy of the alchemists. There is a danger that this nomenclature may lead us into accepting as an established truth what at best is only a conjecture. In our present state of knowledge two conjectures are possible. One is that the illnesses which respond to the same treatment are all manifestations of one and the same underlying pathology. The other is that the new forms of chemotherapy are potent against a variety of different diseases. Penicillin can cure both a carbuncle and lobar pneumonia. It may be that the mental conditions which respond to the tri-cyclic thymoleptics are equally disparate. It is important that for future understanding we keep the choice between these two alternatives open.”

[“No estoy seguro, pero tengo la impresión de que la palabra 'depresión' empieza a utilizarse en un sentido pickwickiano, un sentido en el que el psiquiatra quiere decir una cosa y el paciente entiende otra. El desarrollo de

tratamientos eficaces para la antigua melancolía o la psicosis maniaco-depresiva ha contribuido a este estado de cosas. Porque ahora nos encontramos con que estos tratamientos son eficaces en algunas condiciones en las que el paciente no se queja de "depresión" o "melancolía"... También existe el peligro de que si empezamos a hablar de "depresión atípica", o "depresión enmascarada", podemos estar cometiendo... la falacia de los alquimistas. Existe el peligro de que esta nomenclatura nos lleve a aceptar como una verdad establecida lo que, en el mejor de los casos, no es más que una conjetura. En nuestro estado actual de conocimientos son posibles dos conjeturas. Una es que las enfermedades que responden al mismo tratamiento son todas manifestaciones de una misma patología subyacente. La otra es que las nuevas formas de quimioterapia son potentes contra una variedad de enfermedades diferentes. La penicilina puede curar tanto un ántrax como una neumonía lobar. Es posible que las afecciones mentales que responden a los timolépticos tricíclicos sean igualmente dispares. Es importante que para nuestra comprensión futura mantengamos abierta la elección entre estas dos alternativas.”]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, pp. 21-22

“Enough now by way of preliminaries, let me state my main thesis. The way to free oneself of philosophical and metaphysical problems is to become an expert in distinguishing sense from nonsense. Notice I do not say an expert in distinguishing truth from falsehood; that is the task of the particular sciences. Philosophy has a different task, it fixes a limit, as it were, to the questions the particular sciences have to solve by determining what questions can sensibly be asked and what are nonsensical questions. *Philosophy is concerned with meaning not with truth.*”

[“Basta ya de preliminares, permítanme exponer mi tesis principal. La manera de liberarse de los problemas filosóficos y metafísicos es convertirse en un experto en distinguir el sentido del sinsentido. Nótese que no digo un experto en distinguir la verdad de la falsedad; esa es la tarea de las ciencias particulares. La filosofía tiene una tarea diferente, fija un límite, por así decirlo, a las cuestiones que las ciencias particulares tienen que resolver determinando qué preguntas pueden plantearse con sentido y cuáles son preguntas sin sentido. *La filosofía se ocupa del sentido, no de la verdad.*”]

MAURICE O' CONNOR DRURY
'The Method of Philosophy'
The Selected Writings of Maurice O'Connor Drury, p. 171.

5.

“Now while I would agree that *some* forms of behaviour are correlated with neural function and that in this field experimental psychology and neurophysiology can with profit co-operate, I would most emphatically deny that *all* behaviour is so correlated. Nor would I conceive it a necessary alternative to

believe in a 'soul or life force sticking its finger into the brain'. Why should there not be some areas of behavior which just have no neurological counterpart?"

["Ahora bien, aunque estoy de acuerdo en que algunas formas de comportamiento están correlacionadas con la función neuronal y que en este campo la psicología experimental y la neurofisiología pueden cooperar provechosamente niego rotundamente que todo comportamiento esté tan correlacionado. Tampoco consideraría una alternativa necesaria creer en un 'alma o fuerza vital metiendo el dedo en el cerebro'. ¿Por qué no habría algunas áreas del comportamiento que simplemente no tienen contrapartida neurológica?"]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, pp. 54

"Let me put it this way. I feel hungry, and I have good experimental evidence to think that this particular sensation is correlated with a lowered blood glucose level and peristaltic contractions of the stomach. I study the menu and select certain foods; now there is some evidence from experimental psychology that animals deprived of certain necessary dietary elements will instinctively select those foods which will correct their deficiency. It may be true that human beings select their food on such a physiological basis, though this has never been proved, and the evidence of man's dietary indiscretions are all against it. After the meal I feel a desire to listen to some music; maybe with the further development of the electro-encephalogram this desire may be found to be correlated with some particular pattern of electrical wave formation. But then from my records I select, say, Bach's fourth Brandenburg Concerto. Now it seems plain nonsense to me to say that this individual selection is *physiologically* determined. I may or may not be able to give *reasons* for my choice, but it does not make sense to ask at the same time for the *cause* of my choice."

["Permítanme decirlo de este modo. Siento hambre, y tengo buenas pruebas experimentales para pensar que esta sensación concreta está correlacionada con un descenso del nivel de glucosa en sangre y las contracciones peristálticas del estómago. Estudio el menú y selecciono ciertos alimentos; ahora bien, existen pruebas procedentes de la psicología experimental de que los animales que son privados de ciertos elementos dietéticos necesarios seleccionarán instintivamente aquellos alimentos que corregirán su deficiencia. Puede ser cierto que los seres humanos seleccionen sus alimentos sobre esa base fisiológica, aunque esto nunca se ha demostrado, y las pruebas de las indiscreciones dietéticas del hombre están en contra de ello. Después de comer siento el deseo de escuchar música; quizá con el desarrollo del electroencefalograma se descubra que este deseo está correlacionado con algún patrón particular de formación de ondas eléctricas. Pero entonces selecciono de mis discos, por ejemplo, el cuarto Concierto de Brandemburgo de Bach. Ahora me parece una tontería decir que esta selección individual está determinada

fisiológicamente. Puedo o no dar *razones* de mi elección, pero no tiene sentido preguntar al mismo tiempo por la *causa* de mi elección".]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, pp. 54-55

"Hebb, for example, in his book gives the evidence and the reasons which have led him to his particular theories; I imagine he would be justifiably annoyed if we then asked him to give the causes of his beliefs. For if it is not possible for us to choose between truth and error, between right and wrong, then the whole possibility of scientific discussion is reduced to an absurdity."

["Hebb, por ejemplo, expone en su libro las pruebas y las razones que le han llevado a sus teorías particulares; imagino que se sentiría justificadamente molesto si luego le pidiéramos que expusiera las causas de sus creencias. Porque si no nos es posible elegir entre la verdad y el error, entre lo correcto y lo incorrecto, entonces toda la posibilidad de la discusión científica se reduce a un absurdo.]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. 55

"The very possibility of speech, of intelligent discourse, of well reasoned books, depends on the certainty that a very large and important part of mental life is not determined and is not correlated with specific neural function. This certainly does not imply that a finger is thrust into the brain to compel neural cells to do what they otherwise would not. Nothing is compelled because nothing is correlated."

["La posibilidad misma del habla, del discurso inteligente, de los libros bien razonados, depende de la certeza de que una parte muy grande e importante de la vida mental no está determinada ni correlacionada con una función neuronal específica. Esto ciertamente no implica que se introduzca un dedo en el cerebro para obligar a las células neuronales a hacer lo que de otro modo no harían. No se obliga a nada porque nada está correlacionado".]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. 55

6.

"But remember a remark of Janet's: he said that the most important book every written on psychology was a dictionary. Why a dictionary? Well, because a dictionary reminds us of the enormous vocabulary that mankind has found necessary to express all the different facets of personality. Just consider the word 'intelligence' and consider all the cognate words that cluster round it. Wisdom, cleverness, depth, originality, genius, clarity, docility, perseverance,

and I could add more. And remember that although these are all separate words in the dictionary they are intimately blended together in the person.”

[Pero recuerde una observación de Janet: dijo que el libro más importante que se había escrito sobre psicología era un diccionario. ¿Por qué un diccionario? Bueno, porque un diccionario nos recuerda el enorme vocabulario que la humanidad ha encontrado necesario para expresar todas las diferentes facetas de la personalidad. Basta con pensar en la palabra "inteligencia" y en todas las palabras afines que la rodean. Sabiduría, astucia, profundidad, originalidad, genialidad, claridad, docilidad, perseverancia, y podría añadir más. Y recordemos que aunque todas estas son palabras separadas en el diccionario están íntimamente mezcladas en la persona"].

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. 35

“All I am protesting against is the supposition that there exists already, or will soon be perfected, a scientific technique which will render the clinical insight gained by long experience an unnecessary acquirement. Here, now, and always, the old rule holds: ‘Cor ad cor loquitur.’”

["Contra lo único que protesto es contra la suposición de que ya existe, o que pronto será perfeccionada, una técnica científica que hará de la perspicacia clínica ganada por la larga experiencia una adquisición innecesaria. Aquí, ahora y siempre, rige la vieja regla: 'Cor ad cor loquitur'".]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. 46

“We all from time to time in the course of our clinical work come up against personality problems where we feel out of our depth. (Perhaps we would be better psychiatrists if we felt this more often.)”

["De vez en cuando, en el curso de nuestro trabajo clínico, todos nos enfrentamos a problemas de personalidad en los que nos sentimos desbordados. (Quizás seríamos mejores psiquiatras si sintiéramos esto más a menudo.)"]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. 45

“[A]s you will remember I always from the very first session include the instruction that the object of the treatment is to make the patient free of both medicine and doctors and to learn to do something for themselves. I think in unscrupulous hands there could be a real danger of increasing dependence on hypnotic sessions...”

["[C]omo recordarán, desde la primera sesión siempre incluyo la instrucción de que el objetivo del tratamiento es que el paciente se libere tanto de la medicina como de los médicos y aprenda a hacer algo por sí mismo. Creo que en manos poco escrupulosas podría existir el peligro real de aumentar la dependencia de las sesiones hipnóticas..."]

MAURICE O'CONNOR DRURY
'Introductory Lectures on Hypnosis'
The Selected Writings of Maurice O'Connor Drury, p. 401

“Some of us have to take care of and do as much as lies in our power for those who either by genetic defect or birth trauma will never develop into maturity. Some indeed who will never learn to speak or even be able to carry out the simplest acts of self-preservation. Now if Pavlov was correct and mind was dependent on brain, we must assume that where there is such gross brain damage, mind is almost nonexistent too. I have lived through an age in which a great and cultured nation deliberately acted as if this were so; and counted it wise and praiseworthy to destroy such apparent monstrosities. Knowing the history of man I see no reason to be optimistic that our children, or our children's children, may not have to fight this same battle over again. But suppose that what Socrates contended for was indeed the truth. That the soul is *imprisoned* within the body. Then we can say nothing concerning the hidden life of these sufferers; they are shut off from us by barriers that neither we nor they can break; but we do not know yet what they shall be. I state this not as an hypothesis that one day might be proved, nor as anything that some special insight could reveal, but as a decision of the will, a decision of ethics where neither physiology nor any other science can come to our aid.

In the practice of psychiatry we are dealing every day with those whose personality has undergone a change. People who have become morose and depressed; people who have become wildly excited and overactive; people who have become withdrawn and suspicious; people who have become deluded and even dangerous; and so on through all the range of mental illnesses. We have been discovering these last thirty years to what extent these disorders can be cured by purely physical methods of treatment (methods which require, however, patience and explanation in their application). But I think the very success of these methods are to some degree a danger to those who employ them. Whatever advances are made in the future regarding the treatment of mental illness, however close the work of a psychiatrist becomes to that of a general physician, we should never forget that there is, and always will be, a mystery about mental ill-health which makes it different from any disease of the body. Every mentally ill patient is an individual enigma, and we should always think of him as such. There is something more disturbing and puzzling in a dissolution of the personality than in any bodily disease”

"Algunos de nosotros tenemos que cuidar y hacer todo lo que esté en nuestra mano por aquellos que, ya sea por defecto genético o por un trauma de nacimiento, nunca llegarán a la madurez. Algunos, de hecho, nunca aprenderán

a hablar o incluso serán capaces de llevar a cabo los actos más simples de autoconservación". Ahora bien, si Pavlov tenía razón y la mente dependía del cerebro, debemos suponer que cuando hay un daño cerebral tan grave, la mente es casi inexistente también. He vivido una época en la que una nación grande y culta actuó deliberadamente como si esto fuera así, y consideró sabio y loable destruir tales monstruosidades aparentes. Conociendo la historia del hombre, no veo razón alguna para ser optimista respecto a que nuestros hijos, o los hijos de nuestros hijos, no tengan que librar de nuevo esta misma batalla. Pero supongamos que lo que Sócrates defendía fuera realmente la verdad. Que el alma está aprisionada dentro del cuerpo. Entonces no podemos decir nada acerca de la vida oculta de estos sufrientes; están aislados de nosotros por barreras que ni nosotros ni ellos podemos romper; pero aún no sabemos cuáles serán. Afirmando esto no como una hipótesis que un día pudiera ser demostrada, ni como algo que alguna perspicacia especial pudiera revelar, sino como una decisión de la voluntad, una decisión de ética en la que ni la fisiología ni ninguna otra ciencia pueden venir en nuestra ayuda.

En la práctica de la psiquiatría tratamos todos los días con personas cuya personalidad ha sufrido un cambio. Personas que se han vuelto taciturnas y depresivas; personas que se han vuelto salvajemente excitadas e hiperactivas; personas que se han vuelto retraídas y desconfiadas; personas que se han vuelto ilusas e incluso peligrosas; y así sucesivamente a través de toda la gama de enfermedades mentales. En los últimos treinta años hemos descubierto hasta qué punto estos trastornos pueden curarse con métodos puramente físicos (métodos que, sin embargo, requieren paciencia y explicaciones en su aplicación). Pero creo que el propio éxito de estos métodos constituye en cierta medida un peligro para quienes los emplean. Sean cuales sean los avances que se produzcan en el futuro en el tratamiento de las enfermedades mentales, por mucho que el trabajo de un psiquiatra se acerque al de un médico general, nunca debemos olvidar que existe, y siempre existirá, un misterio en la enfermedad mental que la hace diferente de cualquier enfermedad del cuerpo. Cada enfermo mental es un enigma individual, y siempre debemos pensar en él como tal. Hay algo más perturbador y desconcertante en la disolución de la personalidad que en cualquier enfermedad corporal".]

MAURICE O'CONNOR DRURY
The Danger of Words, pp. 88-89.

"None of us are able to 'heal the soul' as the word psychiatrist implies. I prefer that old-fashioned word 'alienist'. We are concerned with those who in some way are alienated from their real selves. We have found in recent years certain ways of treating the body that hastens in many cases the return from alienation, but why this should be so is a matter that will always defy explanation, just because consciousness and personality are matters which the notion of 'explanation' is not applicable to."

["Ninguno de nosotros es capaz de 'curar el alma', como implica la palabra psiquiatra. Prefiero la anticuada palabra 'alienista'. Nos ocupamos de aquellos que de alguna manera están alienados de su yo real. En los últimos años hemos encontrado ciertas formas de tratar el cuerpo que aceleran en muchos casos el regreso de la alienación, pero el porqué de esto es un asunto que siempre desafiará la explicación, sólo porque la conciencia y la personalidad son asuntos a los que la noción de 'explicación' no es aplicable."]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. 92.

“For the patient a mental disease is and always will be, whatever advances in treatment are made, a more terrifying and humiliating experience...”

It was once said to me, ‘What I should fear if I became mad would be your common-sense attitude, that you would seem to take it as a matter of course that I was suffering from delusions.’ I think I understand what he meant, and I think he was referring to an attitude that it is only too easy for those dealing daily with mental illness to fall into. I believe that we must let our psychiatric patients see that we understand that they are in a state of affliction which is not comparable to any bodily pain however severe. To communicate such an understanding is not easy.”

[“Una vez me dijeron: 'Lo que me daría miedo si me volviera loco sería vuestra actitud de sentido común, que pareceríais dar por sentado que sufro delirios'. Creo entender lo que quería decir, y creo que se refería a una actitud en la que caen con demasiada facilidad quienes se enfrentan a diario con una enfermedad mental. Creo que debemos hacer ver a nuestros pacientes psiquiátricos que comprendemos que se encuentran en un estado de aflicción que no es comparable a ningún dolor corporal por severo que sea. Comunicar tal comprensión no es fácil".]

MAURICE O' CONNOR DRURY
The Danger of Words, p. 90

“One word more about the confusion that the word ‘depression’ can cause. Patients cannot be expected to understand that by the word ‘depression’ the psychiatrist understands a very different condition from that denoted by the word ‘unhappiness’. It will inevitably happen from time to time that we will be asked and expected to remedy the normal discontents and disappointments that are part of our common human life. Freud showed real profundity when he stated that the aim of psychoanalysis was to replace neurotic unhappiness by normal unhappiness. A psychiatry based on a purely hedonistic ethics, a psychiatry that does not recognise that periods of anxiety and periods of melancholy are a necessary part of every human life, such a psychiatry will never be more than a superficial affair. Our task must be not only to relieve but also to interpret.”

[“Una palabra más sobre la confusión que puede causar la palabra 'depresión'. No se puede esperar que los pacientes comprendan que con la palabra 'depresión' el psiquiatra entiende una condición muy diferente de la que denota la palabra 'infelicidad'. Es inevitable que de vez en cuando se nos pida y se espere que pongamos remedio a los descontentos y decepciones normales que forman parte de nuestra vida humana común. Freud demostró verdadera profundidad cuando afirmó que el objetivo del psicoanálisis era sustituir la infelicidad neurótica por la infelicidad normal. Una psiquiatría basada en una ética puramente hedonista, una psiquiatría que no reconozca que los períodos de ansiedad y los períodos de melancolía son una parte necesaria de toda vida humana, una psiquiatría así nunca será más que un asunto superficial. Nuestra tarea no debe ser sólo aliviar, sino también interpretar.”]

MAURICE O'CONNOR DRURY
The Danger of Words, pp. 22-23.